

Genre du véhicule Camion ou tracteur à sellette (châssis)	Marque de fabrique VOLVO	Type F 12 - 4 x 2 . (CH modification de 4x2 à 6x2)	Fiche d'homologation N° CH 3850 52
--	-----------------------------	--	---------------------------------------

Constructeur VOLVO TRUCK NV., S-40508 Göteborg (S)
 Identification sur la plaquette du constructeur : "F 12-4x2-...N" ou "F 12-4x2-...V"
devant le No du châssis : "F 12-4x2*.....N" ou "F 12-4x2*.....V" ou "YV2H12.A.....N ou V"
 Plaquette constr. à gauche, sur la porte (N= axe de chasse en AR, V= axe de chasse en AV; frappé par l'imortateur
 N° du châssis à droite, à l'avant latéralement sur le longeron, près de la roue avant
 Ident. du moteur "TD 120 C" à droite, à l'avant latéralement sur le bloc, au-dessus du compresseur
 Importateur p.nnc. AUTOMOBILES VOLVO SA., Industriering, 2250 Lyss
 Véhicule homologue Prototype

Chassis
 Nombre d'essieux 3/ AR= double Nombre de roues 10
 Direction mécanique, avec assistance hydraulique
 Transmission méc. synchr. + groupe primaire ou boîte autom.
 Nombre de vitesses 13/16 resp. 4/5 P Entraînement sur essieu arrière
 Frein de service à air comprimé, 2 circuits, à expansion interne
sur toutes les roues; régulateur selon charge,
sur essieu double arrière
 Frein auxiliaire circuits 1 + 2 du frein de service
 Frein d'arrêt à ressorts, progressif, sur essieu entrainé; pression de
service + libération de secours par soupape de garde, à
4 circuits; desserrage mécanique, par vis aux cylindres
 Flanctisseur sur échappement, non progressif ou à flux hydraulique
 Contrôle 2 circ. lampe-témoin et vibreur

Moteur
 Marque VOLVO Type TD 120 C
 Construction en ligne Temps 4
 Carburant D Position avant
 Refroidiss. eau Nombre cylindr. 6
 Alésage 130,175 Course 150
 Cylindrées 11972 CV-impôt 60,97
 Puissance en CV DIN 243 kW (330 C) à/min 2200
 Bruit à proximité 97 dB/A à/min 2400 (*)
 Silencieux 1 pot, 1200 x Ø 265 mm
 Mesure des gaz ECE-24, Sacharach 6,0
 Déparasitage -

Carrosserie cabine avancée
 Nombre de portes 2 Indic. vit. tachygraphe
 Ceintures sécurité - Rétroviseur gauche + droite
 Cale 2 exigés §) Attelage sur demande
 Antivol -
 Nombre de places 2 av. 2 centre _____ ar. _____
 Dimensions §
 Longueur int. _____ ext. _____ Empattements _____
 Largeur _____ 2500 _____
 Hauteur _____ 3300 _____ Voie av. _____ ar. _____
 Porte à faux lat. _____ Voies av. 1955 - 1990
 av. _____ 1260 _____ ar. 1818 - 1840
 ar. _____ Braquage g _____ d _____
 Distance volant - vers l'avant du véhicule _____

Poids avant _____ arrière _____ total _____ §)
 Poids à vide 4750 3410 8160 §)
 Charge utile (pour l'empattement 4975 mm)
 Poids total _____
 Garantie fabr. 6500 18000 24500
 Dimens. pneus 12 R 22,5 12 R 22,5 (Variantes **)
 Ply / bar 16 / 8,0 16 / 8,0 voir
 Charge 6500 23000 remarques)
 pour V max 100 km/h 100 km/h
 Garantie poids remorquable avec frein _____
 Garantie poids remorquable sans frein _____
 Garantie poids de l'ensemble sans réduction double 52000
avec réduction double 70000
 Vitesse maximale selon le constructeur 100 km/h
 Vitesse maximale testée _____ km/h

Equipement \$)	HCR	(E)
Feux de route	HCR	(E)
Feux de croisement	A	(E)
Feux de position	R-SI	(E)
Feux rouges	R-SI	(E)
Feux stop		
Clignoteurs	av 1 (E) 5 (E) ar 2a (E)	
Catadioptres	av - \$ ar I (E)	
Feux de gabarit	av - \$	
Feux complément.	HR (E) / B (E) sur demande	
Eclairage plaque	1 combiné gauche	
Essuie-glace	3/ balais avec lave-glace	
Avertisseurs	1/Bosch 0 320 146 006 ou d'autres modèles homologués	

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	Camion ou tracteur à selle		
Marque et type	VOLVO F12-4 x 2		
Homologation	N° CH 3850 52		
Carrosserie			
Places	total 2	avant	2
Poids à vide	sel. bulletin passage	Carburant	D
Charge utile	sel. carrosserie	CV-impôt	60,97
Poids total	19000	Cylindrée	11972

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation

*) Mesures du bruit selon l'OCE: avec le véhicule en marche = 39,6 km/h, M60D, 1A 4,92 = 87,00 dB/A (valable pour tous les ponts AR)
 ralentisseur = 50 km/h, M6 1A 4,92 = 86,00 dB/A (de 3,79 - 8,60)
 avec le véhicule en marche = 32,6 km/h, A2, 1A 4,10/4,88 = 86,75 dB/A (boîtes automatiques à 4 et 5 pal.

***) Variante de pneus :

11.00 - 20 16 PR	charge	AV	6500 (8,0)	AR	23000 (8,0)	V-max.	100 km/h
12.00 - 20 18 PR			7500 (8,5)		26000 (8,5)		100 km/h
13.00 - 22,5			7500 (8,5)		26000 (8,5)		100 km/h
12/70 - 22,5			6500 (7,0)		23000 (7,0)		100 km/h
13/70 - 22,5			7500 (7,0)		26100 (7,0)		100 km/h
13/75 - 22,5			7250 (8,0)		26000 (8,0)		100 km/h
3.15/75 R 22,5			7250 (8,0)		26000 (8,0)		100 km/h

Remplace FH CH 3350 52
du 21.01.81
Frein auxiliaire et
Frein d'arrêt
(13.02.84) - Sta/Ad

§) Empattements : 3675 / 3875 / 4075 / 4275 / 4475 / 4675 / 4975 / 5275 / 5575 / 5875 / 6275 / 6675 mm
 l'importateur peut modifier l'empattement avec l'autorisation du constructeur de 3000 à 6675 mm de 100 en 100 mm; ces modifications sont marquées par un "M" derrière la désignation du type.

Les dimensions, le poids, l'équipement et les cales doivent être contrôlés à l'immatriculation;
 l'écran anti-éblouissant est admis selon décision du LFJP du 06.02.74 / freins et tenue de route testés avec 23 t.

Modifications par l'importateur:

- les feux de gabarit sur le toit de la cabine doivent être enlevés;
- la sortie de l'échappement est conduite sur la gauche, jusqu'à max. 45°;
- des filtres insonorisants sont montés aux deux soupapes de relais (bruit de l'échappement d'air).

A noter dans le permis de circulation:

122 - Autorisé seulement sur les routes ouvertes aux véhicules d'une largeur de 2m50. Le disque indiquant la largeur est

Lieu et date de l'homologation obligatoire.

Homologation fédérale des types de véhicules

Lyss, 07.08.78

Camion ou
tracteur à sellette
(châssis)

V O L V O

F 12 - 4 x 2 N
(CH-modification
de 4x2 à 6x2)

CH 3850 52

Fiche complémentaire

I.

Complément du 14.05.80 à Berne - Ad

Variante de la puissance du moteur:

Type du moteur : "TD 120 E"
Puissance : 225 kW (306 CV-DIN) à 2200 t/min.
Mesure des gaz : ECE-24; / Bacharach = 3,0.
Mesure du bruit selon l'OCE :
avec le véhicule en marche : 33,4 km/h, M6, iA 3,79 - 8,60 = 86 dB/A

Complément du 14.05.80 à Berne - Ad

Carrosserie : livrable sur demande, cabine avec toit surélevé
Dimension : hauteur = 3479 mm (sans prise d'air).

Complément du 08.09.80 à Berne - Br.

Variantes de la puissance du moteur:

Type du moteur : "TD 120 G"
Puissance : 227 kW (309 CV-DIN) à 2200 t/min.
Mesure des gaz : ECE-24; / Bacharach = 5,0.
Mesures du bruit selon l'OCE:
avec le véhicule en marche : 32,6 km/h, M6, iA 3,79 - 8,60 = 86 dB/A
mesure à l'arrêt (7m) : 74 dB/A à 1650 t/min. (1)
76 dB/A à 1650 t/min. (2) (Index voir FH)
Ventilateur-Visco ø 750 mm (8 pales). ./.

Type du moteur : "TD 120 F"
Puissance : 265 kW (360 CV-DIN) à 2200 t/min.
Mesure des gaz : ECE-24; / Bacharach = 6,5.
Mesures du bruit selon l'OCE:
avec le véhicule en marche : 36,8 km/h, M4 OD, iA 3,79 - 8,60 = 87 dB/A
mesure à l'arrêt (7m) : 75 dB/A à 1650 t/min. (1) (Index voir FH)
77 dB/A à 1650 t/min. (2)
Ventilateur-Visco ø 750 mm (8 pales).

Complément du 30.04.81 à Berne - jak

Variante complémentaire avec essieu supplémentaire dirigé, placé devant l'essieu entraîné avec pneus 9,5 R 17.5

Poids garantis : AV = 6500 kg AR = 16400 kg Total = 19500 kg

Pneus : 9.5 R 17.5 charge 3400 (6,5) essieu double 6300 (6,5)

Remarque

L'essieu supplémentaire des variantes de transformation (essieu supplémentaire devant ou derrière l'essieu entraîné) doit, lorsque le véhicule est chargé au poids total autorisé (centre de gravité de la charge au centre du pont) être chargé d'au moins 3000kg (part du poids ajouté).

Camion ou
tracteur à sellette
(châssis)

V O L V O

F 12 - 4 x 2 N
(CH-modification
de 4x2 à 6x2)

CH 3850 52

Fiche complémentaire

II

Complément du 25.10.82 à Berne - Ni

Conforme aux prescriptions du bruit au 01.10.82, si l'équipement est le suivant:

Type du moteur : TD 120 G

Transmission / vitesses : voir la fiche des émissions

Silencieux : 1 pot, 1210 x ϕ 260 mm

Insonorisation : - ventilateur Visco à 8 pales, ϕ 750 mm

Mesure du bruit : vhc. en marche: voir la fiche des émissions
à l'arrêt : - sortie de l'échappement vers le haut
= 75,0 dB/A à 1650 t/min. ac)
- sortie de l'échappement sur la gauche à 45°
= 76,0 dB/A à 1650 t/min. ab)

Mesure des gaz : ECE 24; Bacharach = 4,5

Type du moteur : TD 120 F

Transmission / vitesses : voir la fiche des émissions

Silencieux : 1 pot, 600 x ϕ 550 mm

Insonorisation : - tablier de caoutchouc, à droite dans le passage de roue
(fixé à la cabine) 1150 x 450 mm;

./.

- écran d'absorption, à gauche dans le passage de roue (fixé à la cabine) 1150 x 400 mm;
- écran d'absorption, à gauche au dos de la cabine 550 x 270 mm;
- ventilateur Visco à 8 pales, ϕ 750 mm.

Mesure du bruit

- : vhc. en marche: voir la fiche des émissions
 à l'arrêt : -sortie de l'échappement vers le haut et
 -sortie de l'échappement sur la gauche 45°
 = 76,0 dB/A à 1650 t/min. ac) ab)

Mesure des gaz

- : ECE 24; Bacharach = 6,5

Essieu avant

- : sur demande avec essieu "7,5 t", charge 7500 kg.
 l'importateur monte sur l'essieu une plaquette correspondante.

Camion (châssis)

V O L V O

divers

CH 3850 ⁵² ..

FICHE D'INFORMATION I (doit être jointe à la fiche d'homologation correspondante)

Complément du 16.07.1982 /Ba

Valable pour les numéros d'homologation suivants:

CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
39	54	60
44	55	61
45	56	62
50	57	63
51	58	64

Empattement : L'importateur est autorisé par le constructeur à procéder à des modifications de l'empattement de 3000 à 6000 mm.

Complément du 13.06.84 à Berne - Gau

Valable pour les numéros d'homologation suivants:

CH 3850 52	CH 3850 64	CH 3850 70
57	65	71
58	66	72
59	67	73
60	68	74
61	69	75

VOLVO (SUISSE) SA., indique les modifications effectuées par elle-même à l'empattement et les montages d'essieux supplémentaires par une lettre-code frappée derrière le No du châssis.

"M" = indique une modification de l'empattement

"N" = indique le montage d'un essieu derrière l'essieu entraîné

"V" = indique le montage d'un essieu devant l'essieu entraîné

"L" = indique le montage d'un essieu dirigé.

Cette lettre-code ne fait pas partie du No du châssis et ne doit pas être reportée sur le formulaire 13.20 dans la rubrique 23 (numéro du châssis).

Complément du 13.06.84 (remplace la fiche II du 06.03.84)

Fiche complétée